

تحليل الأخطاء الصوتية عند طلاب قسم علاقات الدولية

وحلها باستخدام أسلوب تحليل التقابلي في تعليم اللغة

العربية

مشروفه ونعمة السعادة ومحمد إحسان كمال الزمان

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج

ruffasanussy75@gmail.com

الملخص: أصبح تعليم الأصوات أحدا من المشاكل في تعليم اللغة العربية، لأن هناك تدخل الأصوات بين اللغة الأولى واللغة العربية، لذلك يؤثر التدخل إلى تغيير المعنى في نطقها. يركز هذا البحث على طلاب قسم علاقات الدولية في جامعة براوجايا. وهدف البحث لمعرفة الصعوبات الموجودة من طلاب في نطق كلام العربية. ويستخدم هذا البحث منهجية بحث الكيفية . يعمل جمع البيانات باستخدام تسجيل الأصوات من طلاب. ونتيجة البحث توجد الصعوبات والأخطاء في نطق حرف ث - ح - خ - ذ - ش - ص - ض - ظ - ع - ق. على أساس هذه المشكلة، إقترحت الباحثة أسلوب تعليم الأصوات بمدخل التحليل التقابلي كحل في تعليم الأصوات. من الممكن بمدخل التقابلي نستطيع للحصول على النظر أوجه التشابه الأصوات والإختلافه بين اللغتين.

الكلمة الأساسية: تحليل الأخطاء، الصوتية، الطلاب قسم علاقات الدولية،
تحليل التقابلي

علم الأصوات هو أحد فروع علم اللغة الذي يدرس صوت اللغة. ما هو المقصود من صوت اللغة هنا هو الكلام في الكتابة والنطق. الخطاب الجيد والصادق سيفهمه المستمعون بالتأكيد. دقة النطق في الخطاب مهمة لأنها يمكن أن تؤثر على المعنى المقصود

للمتكملم. (Lathifah dkk 2017) لذا من ناحية استخدام اللغة يجب أن يفهم المرء كيف وأين يضع صوت اللغة ، بحيث يمكن فهم الصوت

كل لغة خصائص مختلفة خاصة في نظام النطق الصوتي. لن يواجه الشخص مشاكل في الكلام إذا كان يتعلم ويستخدم لغة واحدة فقط (اللغة الأم) ، ولكن إذا تم تصنيف شخص ما على أنه ثنائي الوجود ، فهذا هو الأشخاص الذين يستخدمون لغتين ، فإن هذا سيؤدي إلى الاتصال بين اللغات (Chaer dan Agustina 2010) .. عملية استخدام لغتين من قبل شخص ما تسمى ثنائية اللغة ، استخدام اللغة بالتناوب يجعل الاتصال بين اللغات المستخدمة من قبل مستخدم اللغة يمكن أن تؤثر على بعضها البعض. في كثير من الأحيان يستخدم شخص ما لغتين أو أكثر ، وكلما زاد استخدام الاتصال بين اللغات.

قسم علاقات الدولية في جامعة براوجايا تضع اللغة العربية كلغة اختيارية في اللغة الأجنبية الثانوية (SFL). الطلاب الذين يختارون العربية كموضوع لديهم خلفية مختلفة عن بعضهم البعض. البعض درس اللغة العربية في الماضي. هناك طلاب لم يدرسوا اللغة العربية ، لكنهم ساعدوا لأنه كان مسلماً كان يتعامل مع الحروف الهجينة ، لكن كان هناك من لم يسبق له أن درس الحروف العربية وكان يعرف اللغة العربية مسبقاً. هذا لا يستبعد إمكانية وجود صعوبات في تعلم اللغة العربية خاصة من أهم عناصر اللغة ، علم الأصوات. حيث بين علم الأصوات في اللغة العربية والإندونيسية لديه اختلافات كثيرة من شأنها أن تجعل الطلاب يخطئون في استخدام اللغة. ويليام فرانسيس ماكي في الولايات المتحدة Broto Reveals سيتعرض شخص يتعلم لغة ثانية للعقبات التي تنعكس في الأخطاء سواء من حيث نظام الصوت أو استخدام المفردات أو هيكل

الجملة. هذا لأن خلفية اللغة الثانية المستفادة تختلف عن اللغة الأولى (اللغة الأم) التي يمتلكها.(Hidayat 2014)

لهذا السبب ، أجرى الباحثون أبحاثاً باستخدام تحليل الأخطاء على أمل الحصول على وصف لأية أخطاء يواجهها الطلاب في تعلم اللغة العربية الرئيسية في مجال علم الأصوات.

يرى الباحثون أن القيود المذكورة أعلاه تمثل مشاكل خطيرة ، بحيث لا يشرح الباحثون فقط الأخطاء التي يواجهها الطلاب ، بل يقدم الباحثون أيضاً نموذجاً للتحليل التباين باعتباره حلاً في تعلم اللغة العربية. ويستند هذا الحل على الرأي Lado, Fries (1945) dan Fries (1957) dan Lado (1957) الذي يقال حتى يتمكن المعلمون من التنبؤ بالأخطاء التي يرتكبها الطلاب ، يجب عليهم إجراء تحليل متباين بين اللغات التي تم تعلمها مع اللغة المستخدمة في الحياة اليومية ، وخاصة في مكونات علم الأصوات والصرف والمفردات والنحو(Hidayat 2014)

منهجية البحث

مدخال البحث ومنهجه

تستخدم هذه الدراسة طريقة وصفية نوعية مع تحليل الأخطاء الفنية (تحليل الخطأ). يتم إجراء هذا التحليل لكشف ووصف أنواع الأخطاء الصوتية التي تنشأ عند التحدث باللغة العربية في محادثة. البيانات المستخدمة في شكل صوتيات اللغة العربية من نتائج المحادثات المسجلة من قبل العديد من المجيبين.

١. مصادر البيانات

تم أخذ المستجيبين من طلاب العلاقات الدولية في جامعة UB الذين كانوا يحضرون دورات إلزامية وهي اللغة الأجنبية الثانية (SFL) وكانت اللغة العربية واحدة من فئات اللغات الأجنبية التي تمت دراستها

٢. الخطوات التحليل الأخطاء

يحتوي تحليل الخطأ هذا على العديد من الخطوات ، وفقاً لتحليل تحليل الأخطاء ،
لتحديد وتصنيف وتفسير الأخطاء التي يرتكبها الطلاب الذين يتعلمون لغة ثانية أو لغة أجنبية بشكل منهجي باستخدام النظرية والإجراءات اللغوية (Inderasari dan Agustina 2017). secara
والخطوات التحليل كما يلي:

- أ) جمع البيانات / العينات من خلال تسجيل محادثات الطلاب
- ب) تحديد الأخطاء ، يحدد الباحث ما هي أخطاء الصوت التي تعاني من أخطاء / أخطاء في سجل المستفتى
- ت) تفسير الأخطاء ، قام الباحثون بتحليل الأخطاء مع نظرية النظام الصوتي على حد سواء حروف العلة والحروف الساكنة
- ث) تصنيف الأخطاء ، يصنف الباحثون أخطاء الصوت على أساس نوعهم / سببهم.

- ج) تقييم الأخطاء ، يحسب الباحث عدد الأخطاء اللغوية ويجعل التباين بين اللغتين

٣. طريقة جمع البيانات

انفجاري - مهموس - مطبق)	انفجاري - مهموس)			
أقصى اللسان (قصي - لهوي - انفجاري - مهموس)	أقصى اللسان (قصي - طبقي - انفجاري - مهموس)	قلم/ورقة/الحديقة	ق	3.
ذلق اللسان (بين - أسناني - احتكاكي - مجهور - مطبق)	ذلق اللسان (ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور)	منظرة	ظ	4.
ذلق اللسان (بين - أسناني - احتكاكي - مجهور)	ذلق اللسان (ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور)	هذا	ذ	5.
أقصى اللسان (قصي - طبقي - احتكاكي - مهموس)	جدر اللسان (جذري - حلقي - احتكاكي - مهموس)	خير	خ	6.
أقصى اللسان (قصي - طبقي - انفجاري - مهموس)	أقصى اللسان (قصي - لهوي - انفجاري - مهموس)	سبك/تلك/كرسي	ك	7.
ذلق اللسان (ذلقي - لقوي - احتكاكي -	ذلق اللسان (ذلقي - لثوي - احتكاكي -	مصباح/فصل	ص	٨.

مهموس - مطبق	مهموس			
جدار اللسان (جذري - حلقى - احتكاكي - مجهور)	حنجري - انفجاري - بين بين (لا) - بالمجور ولا بالمهموس	نعم	ع	٩.

بناء على ذلك الجدول قد عرف الأخطاء في كيفية النطق لأنّ هناك الكلمات التي لا

تناسب بكيفية الصواب. هذا هو تفصيل الأخطاء الذي قد حدث:

١. الصامته /ض/ له مفصل في " ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور - مطبق " ينطق بالصامته /د/ الذي يماثل بالصامته /d/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في " ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور " الصامته /ط/ له مفصل في " ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور - مطبق " ينطق بالصامته /ت/ الذي يماثل بالصامته /t/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في " ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مهموس "
٢. الصامته /ق/ له مفصل في " قصي - لهوي - انفجاري - مهموس " ينطق بالصامته /ك/ الذي يماثل بالصامته /k/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في " قصي - طبقي - انفجاري - مهموس "
٣. الصامته /ظ/ له مفصل في " بين أسناني - احتكاكي - مجهور - مطبق " ينطق بالصامته /د/ الذي يماثل بالصامته /d/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في " ذلقي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور "

٤. الصامته /ذ/ له مفصل في "بين أسناني - احتكاكي - مجهور - مجهور" ينطق بالصامته /د/ الذي يماثل بالصامته /d/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في "ذلي - أسناني - لثوي - انفجاري - مجهور"
٥. الصامته /خ/ له مفصل في "قصي - طبقي - احتكاكي - مهموس" ينطق بالصامته /ح/ حتى مفصل النطق يخرج في "جذري - حلقي - احتكاكي - مهموس"
٦. الصامته /ك/ له مفصل في "قصي - طبقي - انفجاري - مهموس" ينطق بالصامته /ق/ الذي يماثل بالصامته /q/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في "قصي - لهوي - انفجاري - مهموس" يعرف أن الطلاب كثيرا ما ينطق /ك/ بحرف /ق/ و /ء/ كمثلي كلمة "تلك" ينطق ب "تلق" وكلمة "شباك" ينطق ب "شبا"
٧. الصامته /ص/ له مفصل في "ذلي - لقوي - احتكاكي - مهموس - مطبق" ينطق بالصامته /س/ الذي يماثل بالصامته /s/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في "ذلي - لثوي - احتكاكي - مهموس"
٨. الصامته /ع/ له مفصل في "جذري - حلقي - احتكاكي - مجهور" ينطق بالصامته /ء/ الذي يماثل بالصامته /a/ في اللغة الإندونيسية، حتى مفصل النطق يخرج في "حنجري - انفجاري - بين بين (لا بالهمجور ولا بالمهموس)"
- بناء على بيانات البحث الذي يؤخذ من تسجيل الأصوات طلاب، يكشف الأخطاء الحركات في الكلام:

١. في كلمة "عُمَرُ" اللذي له الحركة القصيرة ينطق بالكلمة "عمار" حتى حركة -
- (الفتحة القصيرة) اللذي وجد في صامته /م/ ينطق بحركة - َ ا -
(الفتحة القصيرة)
٢. في كلمة "أنا" اللذي له حركة الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة ينطق
بالكلمة "أن" حتى حركة - َ ا - (الفتحة القصيرة) اللذي وجد في صامته /أ/
ينطق بحركة - َ ا - (الفتحة الطويلة)، وحركة - َ ا - (الفتحة الطويلة)
اللذي وجد في صامته /ن/ ينطق بحركة - َ ا - (الفتحة القصيرة)
٣. في كلمة "هذا" اللذي له حركة الفتحة القصيرة والفتحة الطويلة ينطق
بالكلمة "هاد" حتى حركة - َ ا - (الفتحة القصيرة) اللذي وجد في صامته /ه/
ينطق بحركة - َ ا - (الفتحة الطويلة)، وحركة - َ ا - (الفتحة الطويلة)
اللذي وجد في صامته /ذ/ ينطق بحركة - َ ا - (الفتحة القصيرة)
٤. في كلمة "مسجد" اللذي له الحركة القصيرة في كل الصامته ينطق بالكلمة
"مسجد" حتى حركة - ِ ي - (الكسرة القصيرة) اللذي وجد في صامته /ج/
ينطق بحركة - ِ ي - الكسرة الطويلة
٥. في كلمة "الحديقة" اللذي له الحركة القصيرة ولحركة الطويلة في صامته
/د/ ينطق بالكلمة "الحادقة" حتى حركة - َ ا - (الفتحة القصيرة) اللذي وجد في
صامته /ح/ ينطق بحركة - َ ا - (الفتحة الطويلة)، ويحذف حركة الكسرة
الطويلة اللذي وجد في صامته /د/

من هذا البحث عن الأخطاء الحركات نفهم أنّ الطلاب يعمل الأخطاء في نطق الحركات . وذلك الأخطاء هو أن الطلاب لا يستطيع أن يفرق بين حركة الطويلة

والقصيرة

٢. المناقشة

يعتمد تحليل الخطأ لنظام النطق الصوتي للطلاب في برنامج جامعة هاريباجي على الخطوات التي وضعها Syamsul ghufron ، وهي خمس خطوات. الخطوة (١) جمع العينات ، (٢) تحديد الأخطاء ، (٣) شرح الأخطاء ، (٤) تصنيف الأخطاء ، و (٥) تقييم الأخطاء.(Ghufron 2015)

من خلال الخطوات التي تم اتخاذها ، وجد الباحث العديد من الأخطاء في الصوتيات لكل من حروف العلة والحروف الساكنة في نظام النطق المنطوقة كما وصفت النتائج. يحدث هذا بسبب تأثير اللغة الأولى أو اللغة الثانية على اللغة المستهدفة التي تتم دراستها. كما يعبر ناندانغ عن أن اللغة الأم لديها القدرة على التدخل في لغة الهدف / اللغة الثانية التي يتم دراستها. ثم يمكن الافتراض أن الكشف عن جمل اللغة المستهدفة ينعكس شفهيًا وكتابيًا مع قواعد اللغة الأم أو اللغة المحلية التي أتقنها.(Hidayat 2014)

سيكون للخطأ الصوتي الذي يواجهه المستفتى تأثير على معنى الكلمة المنطوقة ، لأنه إذا نطق بنية الصوت بشكل خاطئ فإن معنى الكلمة سيتغير ويكون غير مفهوم. ونتيجة لذلك ، فإنه يمنع وصول الرسائل إلى شركاء الاتصالات (Wirdana 2014: 77) dalam jurnal nya يجادل بأن الخطأ في تغيير الحروف إلى أحرف أخرى يمكن أن يؤثر على دلالات الألفاظ. دقة النطق في الخطاب مهمة لأنها يمكن أن تؤثر على المعنى المقصود

للمتكلم

إحد المثل أخطاء النطق الصوامت في الصامتة /ك/ أصبح الصامتة /أ/ في كلمة "شباك" ينطق "شبا"، هذا هو الخطاء في نطقه. في أوله له معنى "Jendela" أصبح ليس له معنى.

والمثال في الأخطاء الحركة هي في كلمة "أنا" ينطق "آن" ، هذا هو الخطاء في نطقه، في أوله له معنى "saya" فبسبب هذه الخطاء اصبح ليس له معنى لأن ذلك المفردة مافي اللغة العربية.

ولكن من الأخطاء اللذي يعمل الطلاب يعرف من خلال تحليل الأخطاء. الأصوات التي أكثر أصاب الأخطاء منها الصوامت:

١. صامتة /ص/ يوصف بكيفية النطق " احتكاكي، مهموس، مطبق" ينطق كصامتة /س/ الذي يوصف بكيفية النطق " احتكاكي، مهموس"، المثال في كلمة " مصباح، صباحا، فصل مصطفي" الذي كل الصامتة /ص/ ينطق بالصامتة /س/

٢. صامتة /ط/ يوصف بكيفية النطق " انفجاري، مهموس، مطبق"، ينطق كصامتة /ت/ الذي يوصف بكيفية النطق " انفجاري، مهموس" المثال في كلمة " مصطفي، مسطرة، طالب، طالبة، " الذي كل الصامتة /ط/ ينطق بالصامتة /ت/

من هذاالشرح عرض البيانات والمناقشة عن تحليل الأخطاء الصوتية التي أصاب الطلاب نستطع أن نفهم أنّ الطلاب نقص المفاهم عن قاعدة الصوتية في اللغة العربية، هذا يمكن بسبب توجد التدخل بين اللغة الإندونيسية ولغة العربية أو توجد الصعوبات في اللغة العربية (B2) في تعليمها. ولذلك لكي هذه

البحث ليس غير يكشف ويشرح الأخطاء الصوتية التي أصاب الطلاب، تصمم الباحثة تعليم الأصوات باستخدام أسلوب تحليل التقابل الذي يقارن بين الأصوات اللغة العربية واللغة الإندونيسية لحل في تعليم الأصوات العربية .
هذا الأسلوب يركب بناء على فونيم الذي له المتساوي والمختلف والمماثل في اللغتين:

جول الصوامت المتساوي

بين نظرية (نصرالدين إدريس جوهر ٢٠١٤) ونظرية (Masnur Muslich 2012)

أين ينطق وكيف ينطق	أحرف		رقم
	الإندونيسية	العربية	
شفتاني، (انفجار مجهور) <i>Bilabial-Plosif</i>	B	ب	.١
ذلقي-أسناني، لثوي (انفجاري مهموس) <i>Dental-Plosif(hambat)</i>	T	ت	.٢
طرفي غاري (مركب مجهور) <i>Palato Alveolar-Afrikatif</i>	J	ج	.٣
ذلقي أسناني لثوي (انفجاري مجهور) <i>Apiko-alveo-Dental-Plosif</i>	D	د	.٤
ذلقي لثوي (تكرر مجهور) <i>Apiko-Alveolar-Tril</i>	R	ر	.٥

ذلقي لثويّ (احتكاكيّ مجهور) <i>Apiko-Alveolar-Frikatif</i>	Z	ز	.٦
ذلقي لثويّ (احتكاكي مهموس) <i>Apiko-Alveolar-Frikatif</i>	S	س	.٧
<i>Labio dental-Frikatif</i>	F	ف	.٨
قصي لهوي (انفجاري مهموس) <i>Dorso-Uvular-(Plosif)</i>	Q	ق	.٩
قصيّ طبقيّ (انفجاري مهموس) <i>Darso-Velar-(Plosif)</i>	K	ك	.١٠
ذلقي أسناني لثوي (جانبي مجهور) <i>Apiko-Alveo-dental-Lateral</i>	L	ل	.١١
ذلقي أسناني لثوي (أنفي مجهور) <i>Apiko-Alveo-dental -Nasal</i>	N	ن	.١٢
شفتاني، (انفي مجهور) <i>Bilabial-Nasal</i>	M	م	.١٣
قصي طبقي (احتكاكي مجهور) <i>Bilabial-Semi vokal</i>	W	و	.١٤
حنجري (احتكاكي مهموس) <i>Glotal-Frikatif</i>	H	ه	.١٥
وسطي غاري (احتكاكيّ مهموس) <i>Medio-Palatal-Semi vokal</i>	Y	ي	.١٦

بناء على الصوامت المختلف بين اللغتين

أين ينطق وكيف ينطق	أحرف		رقم
	الإندونيسية	العربية	
<i>Palato Alveolar-Afrikatif</i>	C	-	.١
	-	ا	.٢
	-	ء	.٣
بين أسناني (احتكاكي مجهور)	-	ذ	.٤

بناء على الصوامت المماثل من اللغة العربية على اللغة الإندونيسية

أين ينطق وكيف ينطق	الصوامت		رقم
	الإندونيسية	العربية	
بين أسناني (احتكاكي مهموس) <i>Interdentals- Frikatif</i>	Ts	ث	.١
جذري حلقي (احتكاكي مهموس) <i>Rooto-pharyngeal- Frikatif</i>		ح	.٢
قصي طبقي (احتكاكي مهموس) <i>Darso velar- Frikatif</i>	Kh	خ	.٣
طرفي غاري (احتكاكي مهموس) <i>Lamino-Palatal- Frikatif</i>	Sy	ش	.٤

ذلقي لثوي (احتكاكي مهموس مطبق) <i>Apiko-Alveolar- Frikatif</i>	Sh	ص	.٥
ذلقيّ اسناني لثوي (انفجاري مجهور مطبوق) <i>Apiko-alveo-dental- Plosif</i>	d	ض	.٦
ذلقيّ اسناني لثوي (انفجاري مهموس مطبوق) <i>Apiko-Alveo-dental- Plosif</i>	ṭ	ط	.٧
بين اسناني (احتكاكي مجهور مطبق) <i>Inter-dentals- Frikatif</i>	z	ظ	.٨
جزري حلقي (احتكاكي مجهور) <i>Rooto-pharyngeal- Frikatif</i>	,	ع	.٩
قصي طبقي (احتكاكي مجهور) <i>Darso-Velar- Frikatif</i>	gh	غ	.١٠

المقارنة بين حركات اللغة العربية واللغة الإندونيسية

أين ينطق وكيف ينطق	الحركات		رقم
	الإندونيسية	العربية	
		الطويلة	

<i>Depan-Rendah</i>	A	اَ	اِ	.١
<i>Depan-Tinggi</i>	I	يِ	يَ	.٢
<i>Belakang-Tinggi</i>	U	وُ	وِ	.٣
<i>Depan-Sedang</i>	E		-	.٤
<i>Belakang-Sedang</i>	O		-	.٥

على أساس المقارنة بين الصوامت المتساوي والصوامت المختلف والصوامت المماثل وجد كثير المتساوي والمختلف الذي هناك المماثل أو غير مماثل بين الصوامت اللغة العربية وللغة الإندونيسية. من المتساوي الصوامت وجد ١٦ الصوامت، ومن هذ المتساوي سينشأ السهولة في تعليم الأصوات خصه في اللغة العربية، ولكن من جهة المختلف الصوامت الذي يوجد ١٤ الصوامت في اللغة العربية سينشأ الصعوبة في تعليم اللغة العربية. لأنّ كلما ارتفعت المتساوي بين اللغتين فطبعا أصبح سهلا في تعليمها بالعكس كلما ارتفع المختلف بين اللغتين فطبعا أصبح صعبا في تعليمها.

وللمقارنة بين الحركات اللغة العربية واللغة الإندونيسية، توجد المختلف بينهما، وفي اللغة العربية لها الحركات القصيرة والحركات الطويلة ولكن عند اللغة الإندونيسية مافي الحركات مثل ذلك، وهذا المختلف يسبب الطلاب أكثر يعمل الأخطاء في نطق الحركات لإنّ يمكن يؤثر حركة اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. وهذا هو الحدت الذي أصاب الطلاب كما شرحنا من قبل.

الخلاصة

تعبير الصوت بين الحرف وحرف آخر مختلفة ولو بلغة واحدة. ولكن بعض الأصوات العربية لها أوجه تشابه مع الأصوات الإندونيسية كمثل حرف ص مع حرف س الذي يقرأ بحرف s في اللغة الإندونيسية. لهذا السبب، غالبًا ما تكون هناك أخطاء بين الأصوات في كلتا اللغتين، خاصة في طلاب اللغة الثانية والتي لا تزال مرتبطة ارتباطًا بالغة الأولى. ثم احضرت هذه الأخطاء إلى تداخل لغوي يمكن أن يؤدي إلى تغيير في معنى الكلمة أو الجملة. لتجنب هذا المشكلة، فإن نموذج التعلم من التحليل التقابل كحل بديل في دراسة الجوانب السليمة في لغة ثانية. يعتمد هذا النموذج على الصوتيات التي لها أوجه تشابه أو أصوات المختلفة

الإقتراحات

1. يجب أن يعرف على متعلمي اللغة الثانية (طلاب اللغة العربية) الاختلاف بين تعبير الأصوات الذي يركز في مخرج الصوت وطريقة لخرج الصوت في اللغة الأولى وفي اللغة الثانية لتجنب التداخل اللغوي في التعبيرها.
2. لتسهيل عملية تعلم علم الأصوات لغير الناطقين، أسهل لاستخدام نموذج من التعلم التحليل التقابل. وبهذا، يمكن للطلاب بسهولة تمييز موقع أصوات اللغتين

المراجع

جوهر نصرالدين إدريس. ٢٠١٤. علم الأصوات لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين.

سيدورجو: لسان عربي.

Chaer Abdul. 2010. *Sosiolinguistik Suatu Pengantar*. Jakarta: Rineka Cipta.

- Elen Inderasari dan Tiya Agustina. 2017. "Pembelajaran Bahasa Indonesia Pada Mahasiswa Asing dalam Program BIPA IAIN Surakarta." *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia* 6 No 2.
- Ghufron Syamsul. 2015. *Kesalahan Berbahasa Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: Ombak.
- Lathifah Fitria, syihabuddin, M. Zaka Alfārisi. 2017. "Analisis Kesalahan Fonologis dalam Keterampilan Membaca Teks Bahasa arab." *Arabiyat* Vol 4 No 2 (Desember).
- Muslich Masnur. 2012. *Fonologi Bahasa Indonesia Tinjauan Deskriptif Sistem Bunyi Bahasa Indonesia*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Nasution Sahkholid. 2017. *Pengantar Linguistik Bahasa Arab*. Cetakan 1. Indonesia: CV.Lisan Arabi.
- Sarip Hidayat Nandang. 2014. "Analisis Kesalahan dan Kontrasif Dalam Pembelajaran Bahasa Arab." *Jurnal Penelitian Sosial dan Keagamaan* 17.
- Wardana K.. 2014. "Kesalahan Artikulasi Phonemes Bahasa Inggris Mahasiswa Prodi Bahasa Inggris UNMAS Denpasar: Sebuah Kajian Fonologi Generatif." *Jurnal Bakti Saraswati* Vol 3 No 2.